

К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ СЕМАНТИЗАЦИИ ДИАЛЕКТНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЯ РУССКИХ ГОВОРОВ ПРИАМУРЬЯ)

Коробова Виктория Николаевна

Аспирант, ФГБОУ ВО «Благовещенский государственный
педагогический университет»
semvik85@mail.ru

ON THE QUESTION OF THE PECULIARITIES OF THE SEMANTISATION OF DIALECT LEXICAL UNITS (BASED ON THE DICTIONARY OF RUSSIAN DIALECTS OF THE AMUR REGION)

V. Korobova

Summary: Our main goal of the is to study and identify the most effective ways of semanticizing dialect lexical units (based on the Dictionary of Russian dialects of the Amur region).

The article reveals the definition of semanticization and discusses the issues of determining the ways of interpreting lexical units based on the views of well-known linguists. The analysis of words and phrases in their relation to the ways of interpretation of dialect vocabulary based on lexicographic sources is carried out. As a result, four most effective ways of interpreting lexical units are identified.

The scientific novelty of the study is due to the fact for the first time a detailed analysis of the ways of semanticizing a word in a dialect dictionary of differential type was carried out, and the most effective ways of its interpretation were identified on the material of the «Dictionary of Russian dialects of the Amur region». As a result, four most effective ways of interpreting lexical units are identified.

Keywords: semantics, lexical units, types of word interpretation: descriptive, synonymous, mixed, referential.

Аннотация: **Наша главная цель** исследования заключается в том, чтобы изучить и выявить наиболее эффективные способы семантизации диалектных лексических единиц (на материале Словаря русских говоров Приамурья). В статье раскрывается определение семантизации и рассматриваются вопросы определения способов толкования лексических единиц с опорой на взгляды известных учёных-лингвистов. Проведён анализ слов и словосочетаний в их соотношении со способами толкования диалектной лексики на основе лексикографических источников.

Научная новизна исследования обусловлена тем, что в работе впервые осуществлён подробный анализ способов семантизации слова в диалектном словаре дифференциального типа, а также выявлены наиболее эффективные способы его толкования на материале «Словаря русских говоров Приамурья». **В результате** выделено четыре наиболее эффективных способа толкования лексических единиц.

Ключевые слова: семантизация, лексические единицы, типы толкования слова: описательный, синонимический, смешанный, отсылочный.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена вниманием современного общества к этническим корням русской нации, к материальным и духовным ценностям русского народа, с которыми можно ознакомиться с помощью диалектной лексики и фразеологии, представленных в диалектных словарях.

Семантизация слова в диалектном словаре – это сложная и многоаспектная проблема, которая до сих пор не изучена учёными-лингвистами, поскольку диалектные и просторечные слова обладают большей экспрессивностью и динамикой, чем литературные; имеют свои особенности функционирования, определённую форму бытования, преимущественно устную. В связи с этим в работе дана всесторонняя характеристика дефинитивно-описательного и отсылочного способов толкования слова в диалектном словаре.

Объектом данного исследования явилась системная организация семантизации слова в диалектном словаре дифференциального типа: «Словарь русских говоров Приамурья».

Предмет нашего исследования – способы семантизации слова в диалектном словаре дифференциального типа «Словарь русских говоров Приамурья».

Для выполнения цели данного исследования нам необходимо решить задачи:

- изучить труды учёных-лингвистов, в которых рассматриваются основные принципы толкования лексических единиц при составлении словарных статей в диалектных словарях;
- дать характеристику сложившимся в лексикографической практике способам толкований лексического значения слова в диалектном словаре;

— в ходе работы со словарными статьями «Словаря русских говоров Приамурья» определить способы семантизации диалектных слов и выявить наиболее эффективные из них;

Опираясь на труды известных лексикологов и лексикографов, мы применяли в ходе нашего исследования следующие методы исследования: методы теоретического исследования (анализ, моделирование, формализация); методы эмпирического исследования (наблюдение, описание, сравнение).

Теоретической базой исследования послужили словарные статьи, представленные в «Словаре русских говоров Приамурья» / Сост. Ф.П. Иванова, Л.В. Кирпикова, Л.Ф. Путятин, Н.П. Шенкевец; отв. ред. Ф.П. Филин. – М.: Наука, 1983. – 341 с., и в «Словаре русских говоров Приамурья» / Сост. О.Ю. Галуза, Ф.П. Иванова, Л.В. Кирпикова, Л.Ф. Путятин, Н.П. Шенкевец. 2-е изд., испр. и доп. – Благовещенск: Изд-во Благовещ. гос. пед. ун-та, 2007. – 544 с. [5, 6].

Теоретическая значимость работы заключается в рассмотрении различных способов лексикографического описания диалектных слов и речи, а также в анализе построения словарных статей, который способствует развитию теоретической базы современной лексикологии.

В процессе нашей работы мы уточняем следующие понятия: семантизация, родо-видовые связи, дефиниционный и контекстный компоненты.

На наш взгляд, рассмотрение способов лексикографического описания диалектных слов и речи открывают широкие возможности для составления словарных статей других региональных словарей, которые будут соответствовать основным принципам диалектной лексикографии. Кроме этого, данное исследование может оказать существенную помощь учителям-предметникам в школах при проведении занятий по диалектной лексике и лингвокраеведению. В связи с этим мы отмечаем, что данная работа имеет определённую **практическую значимость**.

Областным словарям принадлежит особое место в лексикографии. Огромное научное, историко-культурное значение диалектных словарей повышается потому, что они являются хранилищем, нередко единственным, уникальных фактов русской народно-разговорной речи, существующей только в устной форме и потому нигде не зафиксированной [2, с. 118].

Одной из главных проблем при создании регионального толкового словаря является проблема семантизации лексических единиц. Точное толкование диалектного слова предполагает способность правильно понимать

и употреблять слово в речи.

В данном исследовании под семантизацией диалектных лексических единиц мы подразумеваем выявление наиболее точного значения диалектного слова. Следует отметить, что семантизация диалектного слова – это не только процесс выявления значения, но и сам результат этого процесса.

Диалекты представляют собой определённую языковую систему, которая включает в себя совокупность фонетических, грамматических, лексических и синтаксических свойств речи, носителями которой являются жители одного или нескольких сёл. В связи с этим можно отметить, что в состав термина «диалект» входят термины «местный говор», «местное наречие» [4, с. 40].

Таким типичным говором можно считать албазинский говор старейшей казачьей станицы на Амуре, наблюдаемый в двух сёлах – Албазине и Джалинде. На территории Приамурья принято говорить о группах говоров – казачьих, старообрядческих, имеющих забайкальскую основу, а также русских говорах, восходящих к южнорусским и севернорусским материнским говорам [3, с. 9-19].

В процессе работы со словарными статьями мы обращались к «Словарю русских говоров Приамурья», который был издан в 1983 году и переиздан в 2007.

Отмечаем, что «Словарь русских говоров Приамурья» является словарём дифференциального типа, поскольку в его состав входит часть диалектной лексики и фразеологии русских говоров Приамурья.

Исходя из одной из задач, мы выделяем сложившиеся в лексикографической практике способы описания лексического значения слова в диалектном словаре, которые широко представлены в «Словаре русских говоров Приамурья»:

1. описательный;
2. синонимический;
3. смешанный (включающий первые два);
4. отсылочный.

Одними из самых эффективных способов подачи словарных определений, на наш взгляд, являются описательное и смешанное толкования, которые и признаются в словаре основными.

Рассмотрим подробнее каждый из этих способов.

Описательный способ толкования определяет значение слова путём указания на объект реальной действительности (денотат). Такое описание сводится к указанию родового понятия (гиперонима) и «дискретных семантических компонентов», которые определяют слово как

видовое понятие (гипоним) и отличают данное лексикографическое слово от других. В таком типе дефиниции отражаются системные иерархические (родо-видовые) связи слова [1, с. 6].

При толковании описательным способом необходимо учитывать дефиниционный (то есть включающий само определение слова) и контекстный (представляющий собой относительно законченный отрывок, в котором выявляется значение отдельных входящих в него слов, выражений) компоненты.

Дефиниционный компонент толкования признаётся в словаре основным. Он предполагает отражение денотативного и коннотативного содержания слова. Рассмотрим этот компонент на следующем примере:

ГЛАЗОПУЧКА, и, ж. Неодобр. О чрезмерно любопытном человеке. *Соседка наша глазопучка, всё видит* (Благовещ.). Амур. (Благ.) [6, с. 92].

Где: денотативное содержание слова отражает словосочетание «*любопытный человек*», а коннотативное – «*о чрезмерно*» + помета «*Неодобр.*», указывающая на эмоциональную окраску слова.

ВКУСНЯТИНА, ы, ж. Что-то очень вкусное. *Хариус, ой вкусная рыба, ой вкуснятина* (Алб. Скв.). Амур. (Скв.) [6, с. 70].

Где: денотативное содержание слова отражает словосочетание «*что-то вкусное*», а коннотативное – «*очень*».

АМБАРУШКА, и, ж. и АНБАРУШКА, и, м. Уменьш. Небольшой амбар с погребом для хранения продуктов, зерна. *Были м; леньки амбарушки: копали погреб, ставили мясо, огурцы, весной возили лёд на лето, сусек делали - туды лёд. Амбарушка была сделана из досок, зерно тоже в амбарушке держали* (Пашк. Облук.). *Маленькая амбарушка была, там и кур держали* (Заб. Вяз.). *В амбарушках у нас зерно хранили* (Алб. Скв.). *Бочки деревянные там стояли в этом амбарушке* (Кольц. Шим.). Амур. (Скв. Шим.). Хаб. (Бик. Вяз. Облук.) [6, с. 20].

Где: денотативное содержание слова отражает словосочетание «*амбар с погребом для хранения продуктов, зерна*», а коннотативное – «*небольшой*» + помета «*Уменьш.*», указывающая на эмоциональную окраску слова.

Толкование слов, в соответствии с контекстным компонентом, предполагает семантизацию слова с позицией его носителя.

Ниже представлены примеры семантизации диалектных лексических единиц (далее ДЛЕ) с контекстным компонентом.

АРУНЁИ, ;' е в, мн. Жители сел, расположенных по реке Аргунь в Забайкалье.

Контекст, при помощи которого нам становится понятным значение отдельных ДЛЕ:

Ол; чи - это у аргун; ев были, кто жил по Аргунь (Кольц. Шим.). Аргуней, арг; нцы - это кто жил по Аргунь (Алб. Скв.). Забайкальцы приезжали на быках, народ

аргун; й. Ишь как; слово аргун; у выдумали (Н.-Вскр. Шим.) Амур. (Скв. Шим.). Хаб. (Лазо) [6, с. 22].

КЛАДЬ, и, ж. Скирда хлеба.

Контекст:

На кледи птицы прилетали покормиться, вот тут мы их и ловили (Алб. Скв.). *Клади клали, или, как говорили, скирды* (В.-Благ. Благ.). Амур. (Повсем.). Хаб. (Повсем.). Нов.-Даур. [6, с. 190].

АРУЛЬ, я, м. – АРУЛЬКА, и, ж. Подснежник. Ядовитое растение семейства лютиковых с крупными лиловыми цветами; прострел, подснежник.

Контекст:

Арульками у нас синие свет; чки называли, подснежники (Джл. Скв.). Амур. Хаб. [6, с. 21-22].

Рассмотрим примеры толкования ДЛЕ из словарных статей с описательным способом толкования слова.

ИЗЮМИНКА, и, ж. Домашнее вино, настоящее на изюме. *Да всё было: и брага была, и медовуха, и изюминку делали. Вкусна така* (Кн-ка Кнст.). Амур. (Кнст.) [6, с. 174].

Где: «Домашнее вино» – родовое понятие, «настоянное на изюме» – видовое понятие. Дифференциальные признаки – вид изделия, из чего сделан описываемый предмет.

ИКРИЦА, ы, ж. Посуда, в которой делают икру. *Что делать? Я без икрицы как без рук!* (Февр. Селемдж.). Амур. (Селемдж.) [6, с. 174].

Где: «Посуда» – родовое понятие, «икрица» – видовое понятие. Дифференциальные признаки – вид посуды, в которой делают описываемый предмет.

Толкование диалектного слова при помощи способа синонимической замены раскрывает значение слова через синонимический ряд. Способ синонимической замены представляется нам малоинформативным. Подобный вид словарного определения возможен в случаях, когда диалектное и литературное слово являются абсолютными синонимами [4, с. 39-44].

Примеры, которые включают толкования ДЛЕ при помощи способа синонимической замены.

ИЗУБЫТИТЬСЯ, ч у с ь, т и ш ь с я, сов. В результате трат понести убыток, исчерпав все. *После праздника совсем изубытилась* (В.-Благ. Благ.). Амур. (Благ.) [6, с. 174].

Где: слово «убыток» является синонимом к диалектному слову ИЗУБЫТИТЬСЯ.

ИСПОЧИНИТЬ, н ;' н; шь, сов., что. Заштопать, наложить заплату на одну вещь в большом количестве. *Испочинишь штаны да и носишь* (Завитинск). *Испочинила колготки, уже места живого нет* (Серг. Благ.) [6, с. 176].

ИСПОЧИНИТЬ – заштопать, наложить заплату.

Где: слово «заштопать» и словосочетание «наложить заплату» являются синонимами к диалектному слову ИСПОЧИНИТЬ.

ГРИБ, а, м.; обычно мн. гриб;'. Общее название съедобных грибов, которые не идут на засолку. *Грузди растут и грибы. Грузди - это не грибы, их солят, а грибы - это подосиновики, подберёзовики, сыроежки* (Уш. Шим.).

Амур. (Мих. Шим.) [6, с. 106].

Где: сочетание слов «съедобные грибы» являются синонимами к диалектному слову ГРИБ.

ГРУДА, ы, ж. Множество людей; толпа. *Целая гряда пришла их в поле* (Каз. Хаб.). Хаб. (Хаб.) [6, с. 106].

Где: «множество людей, толпа» являются синонимами к диалектному слову ГРУДА.

Смешанный способ дефиниции предполагает сочетание в себе двух ранее рассмотренных способов толкования ДЛЕ: описательного и синонимической замены.

Относительно смешанного способа толкования ДЛЕ мы работали над словарными статьями, которые приведены ниже:

ГЛЕК, а, м. Глиняный сосуд конусообразной формы, кувшин. *Из посуды были у нас глек, махотка и др. Глек внизу был широким, а сверху становился уже* (Н.Буз. Своб.). Амур. (Своб.) [6, с. 92].

«Глиняный сосуд конусообразной формы» – элемент описательной дефиниции; «кувшин» – синонимическая замена.

ЛЕМЕШНИК, а, м. Часть плуга – доска, на которую насаживается лемех, сошник. *У плуга был один лемешник и один отвал, он землю отваливает* (Ин-ка Арх.). Амур. (Арх.) [6, с. 232].

«Часть плуга – доска, на которую насаживается лемех» – элемент описательной дефиниции; «сошник» – синонимическая замена.

Отсылочный способ толкования ДЛЕ, на наш взгляд, является не совсем информативным, поскольку он не может наиболее полно передать значение диалектных слов и словосочетаний. Отсылочный способ толкования диалектного слова содержит характеристику категориальной принадлежности слова и сохраняет мотивационные связи производящего и производного значения. Данный тип словарного определения можно применять в случаях, связанных с толкованием дублетных и синонимичных лексических единиц.

В «Словаре русских говоров Приамурья» этот тип дефиниций подается как «То же, что...».

Например:

БАБАШКА, и, ж. То же, что бамб;’ра. *Пробковые бабашки делались на крючок, чтобы крючок держали на виду. Вот рыба и попадалась* (Мар. Облuch.). *Здесь с;’лушек такой, на который бабашка [прикреплялась], узелочек на с;’лушке* (Мар. Облuch.) [6, с. 23].

ГАМЕЛЬНЫЙ ГУСЬ. То же, что белол;’бый гусь. *Гуси-каз;’рки, гамельный гусь кричит* (Поярк. Мих.). Амур. (Мих.) [6, с. 90].

НАХЛЕБЕЙКА, и, ж. То же, что нап;’лок. *У нас у дыров;’ток был нап;’лок, и нахлебейка звали* (Алб. Скв.). *К дыроваткам пришивалась нахлебейка* (Ст. Окт.). Амур. (Скв.). Хаб. (Окт.) [6, с. 276].

В ходе нашего исследования при работе с конкретным материалом («Словарь русских говоров Приамурья») мы рассмотрели вопрос об особенностях семантизации диалектных лексических единиц и выявили четыре основных способа толкования диалектных слов, среди которых отметили наиболее информативные из них, что показано в диаграмме 1.

Способы семантизации диалектных лексических единиц

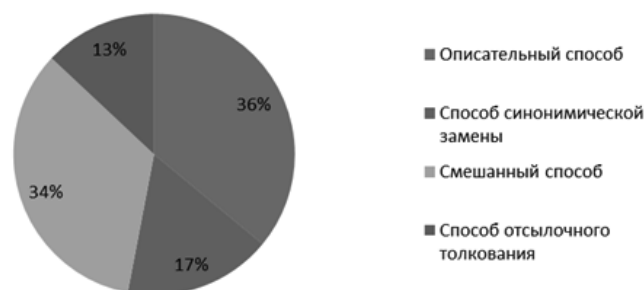


Диаграмма 1. Сравнительная характеристика способов семантизации диалектных лексических единиц в Словаре русских говоров Приамурья

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. При составлении словарных статей других региональных словарей, учитывая основные принципы диалектной лексикографии, необходимо использовать разнообразные способы семантизации диалектных лексических единиц, комбинировать их, что по идее должно значительно облегчить сам процесс работы, а также наиболее полно отразить те или иные стороны исторической, этнографической, материальной и духовной культуры народа.

Относительно ознакомления с новым лексическим материалом, например, при изучении диалектной лексики в школе знание способов лексикографического описания позволит успешно понять их значение; продуктивно формировать, развивать и совершенствовать свою коммуникативную компетенцию.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в анализе наиболее информативных способов семантизации диалектных лексических единиц с опорой на историю русской лексикографии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бережан С.Г. Отражение семантических системных связей лексических единиц в одноязычном (толковом) словаре // Словарные категории. М.: Наука, 1988. С. 6.
2. Блинова О.И. Русская диалектология. Лексика: Уч. пособие. — Томск: Изд-во Томск, ун-та, 1984. — 132 с.
3. Кирпикова Л.В. К истории формирования русских говоров Приамурья // Народное слово Приамурья: Сборник статей, посвященный 20-летию публикации «Словаря русских говоров Приамурья». — Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2004. — 141 с.
4. Коробова В.Н. Способы семантизации диалектного слова (на материале Словаря русских говоров Приамурья) // Филологический аспект. Нижний Новгород. Ноябрь 2019. №11 (55). С. 39–44.
5. Словарь русских говоров Приамурья / сост. Ф.П. Иванова, Л.В. Кирпикова, Л.Ф. Путятина, Н.П. Шенкевец; отв. ред. Ф.П. Филин. — М.: Наука, 1983. — 341 с.
6. Словарь русских говоров Приамурья / авт.-сост. О.Ю. Галуза, Ф.П. Иванова, Л.В. Кирпикова, Л.Ф. Путятина, Н.П. Шенкевец. 2-е изд., испр. и доп. — Благовещенск: Изд-во Благовещ. гос. пед. ун-та, 2007. — 544 с.

© Коробова Виктория Николаевна (semvik85@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Благовещенский государственный педагогический университет